

Alois Pichler

Ludwig Wittgenstein, Vermischte Bemerkungen:
Liste der Manuskriptquellen.

Ludwig Wittgenstein, Culture and Value:
A List of Source Manuscripts.

Bergen 1991
Wittgensteinarkivet ved Universitetet i Bergen

© Wittgensteinarkivet 1991

Einleitung

Georg Henrik von Wright veröffentlichte unter Mitwirkung von Heikki Nyman 1977 eine Auswahl der Bemerkungen über Philosophie, Kunst und Kultur, die man in Wittgensteins Nachlaß finden kann. 1978 wurden die - so genannten - "Vermischten Bemerkungen" neu und erweitert herausgegeben (Wiederabdruck in Wittgenstein 1984). Eine englische Übersetzung dieser Edition erschien unter dem Titel "Culture and Value", übersetzt von Peter Winch (Wittgenstein 1980).

In der folgenden Liste gebe ich den Ort der einzelnen Bemerkungen im Nachlaß an. Sie entstand auf der Basis des von Wright-Nachlaßkataloges (von Wright 1986) und der Kopien des Cornell-Mikrofilms am Wittgenstein-Archiv der Universität Bergen¹. Georg Henrik von Wright und Heikki Nyman verdanke ich für die meisten der Bemerkungen die Information, aus welcher Manuskriptquelle sie stammen.

Die Liste führt für jede Bemerkung ihre Nummer, die Manuskriptquelle, die Seite, auf der die Bemerkung beginnt, und das Datum an, an dem die Bemerkung wahrscheinlich geschrieben wurde.

Zwecks Referenz habe ich die einzelnen Bemerkungen, wie sie in Wittgenstein 1984 veröffentlicht sind, von 1 bis 486 nummeriert². In der Liste sind zusätzlich jeweils die ersten beiden Wörter der Bemerkung angeführt, sowohl die der deutschen Ausgabe (Wittgenstein 1984) als auch die der entsprechenden Bemerkung in der englischen Übersetzung (Wittgenstein 1980).

Unter [**Manuscript**] führe ich die Manuskriptquelle an, bezeichnet durch die Nummer aus dem von Wright-Katalog.

Unter [**Page**] bzw. [**Crn Page**] ist die Seite angegeben, auf der die Bemerkung beginnt. Wittgenstein hat nicht jedes seiner Manuskripte paginiert; um auf die Seiten der nicht paginierten Manuskripte referieren zu können, wurden sie in der Cornell-Ausgabe des Wittgenstein-Archivs der Universität Bergen paginiert.³ Bezieht sich die Seitenangabe auf eine Paginierung dieser Art, so ist die Seitennummer in der Spalte [**Crn Page**] angeführt, bezieht sie sich auf die Paginierung im Original, in der Spalte [**Page**].

Ist die Bemerkung in Codeschrift geschrieben, so ist dies durch ein **c** (für "code") nach der Seitennummer vermerkt. Sind Teile der Bemerkung in Codeschrift geschrieben, ist dies durch **pc** (für "partly in code") vermerkt.

Das Datum [**Date**] zeigt die Abfassungszeit jener Formulierung der Bemerkung an, die der Edition zugrundeliegt. Wie die philosophischen Texte hat Wittgenstein auch die "Bemerkungen" z.T. mehrmals formuliert und variiert; daher bezieht sich das Datum nicht in jedem Fall auf jenen Zeitpunkt, an dem die Bemerkung zum ersten Mal formuliert wurde. Das Datum ist in den Formen (1) <Datum> (= an diesem Datum); (2) [<Datum> (= an diesem Datum oder später im selben Jahr); (3)]<Datum> (= früher als dieses Datum im selben Jahr); (4) <Datum>-<Datum> (= zwischen diesen Daten) angegeben. (1) bezieht sich auf das letzte im selben Manuskript vorhergehende Datum, soweit dieses als Abfassungsdatum wahrscheinlich ist, bzw., im Fall der undatierten oder schwer datierbaren Manuskripte, auf das im von Wright-Katalog angegebene Datum; (2) bezieht sich auf das letzte vorhergehende Datum; (3) bezieht sich auf das nächstfolgende Datum; (4) gibt den Zeitraum zwischen dem vorhergehenden und dem nächstfolgenden Datum an bzw., im Fall der undatierten oder schwer datierbaren Manuskripte, das im von Wright-Katalog angeführte Datum.

Beispiel: Die Bemerkung "Wir kämpfen mit der Sprache. / Wir stehen im Kampf mit der Sprache.", numeriert als 55, steht in Manuskript 153a, welches von Wittgenstein nicht paginiert wurde, beginnt auf Cornell-Seite 70, und wurde im Jahr 1931 ab dem 10. Mai niedergeschrieben.

Ich danke Georg Henrik von Wright und Heikki Nyman für ihr freundliches Entgegenkommen. Vor allem verdanke ich ihnen die Anregung zum Verfassen dieser Liste und dafür hilfreiche Materialien. Josef Rothhaupt danke ich für wertvolle Kritik. Auch danke ich Claus Huitfeldt, dem Leiter des Wittgenstein-Archivs der Universität Bergen, für die Unterstützung meiner Arbeit.

Alois Pichler
Wittgenstein-Archiv der Universität Bergen

Frühjahr 1991

Introduction

In 1977, Georg Henrik von Wright, in collaboration with Heikki Nyman, published a selection of remarks about philosophy, art and culture collected from a number of the manuscripts which Wittgenstein left behind when he died in 1951. A new edition of these remarks, called "Vermischte Bemerkungen" ("mixed remarks"), was published in 1978, with some additional material (reprinted in Wittgenstein 1984). This edition was translated into English by Peter Winch and published under the title of "Culture and Value" (Wittgenstein 1980).

In the following pages, the origins of these remarks in Wittgenstein's manuscripts are listed. The list has been compiled on the basis of von Wright's catalogue of the material left by Wittgenstein (von Wright 1982) and the copies of the Cornell microfilm in the Wittgenstein Archives at the University of Bergen¹. Georg Henrik von Wright and Heikki Nyman provided me with references to source manuscripts for most of the remarks.

For each remark the list indicates its number, the source manuscript, the page on which the remark begins, and the date on which it was probably written.

Using the Wittgenstein 1984 edition, for ease of reference, I have numbered the remarks from 1 to 486². The first two words of each remark are also quoted (both in German, referring to Wittgenstein 1984, and in English, referring to the corresponding remark in Wittgenstein 1980).

For each remark, the source manuscript is indicated under the heading [**Manuscript**], with the number referring to von Wright's catalogue.

Under the heading [**Page**] or [**Crn Page**] the page on which the remark begins is indicated. Wittgenstein did not paginate all his manuscripts. In order to make references to unpaginated manuscripts, I use the pagination made at the Wittgenstein Archives at the University of Bergen on the Cornell copies.³ Page references of this kind will be found in the column [**Crn Page**]; references to page numbers in the original will be found in the column [**Page**].

A remark which is written in code is marked by placing a **c**, "code", following the page number. If parts of the remark are written in code, it is marked by placing **pc**, "partly in code".

Under the heading **[Date]**, is given the date on which Wittgenstein wrote the remark, which provided the basis for the subsequent publication. Since Wittgenstein formulated and reformulated some of these remarks several times, as he did with his philosophical texts, my datings do not always give the date on which Wittgenstein wrote the first version. I have used the following indications of dates: (1) <Date>, on date mentioned; (2) [<Date>, on this date, or later in the same year; (3)]<Date>, earlier than this date, in the same year; (4) <Date>-<Date>, between these dates. (1) corresponds either to the last-mentioned date in the same manuscript, insofar as this corresponds to the probable date of composition; or, in the case of undated manuscripts or manuscripts whose date of composition is problematic, to the date given in von Wright's catalogue; (2) corresponds to the last-mentioned date; (3) corresponds to the next-mentioned date; (4) corresponds either to the period of time between the last-mentioned and the next-mentioned date; or, in the case of undated manuscripts or manuscripts whose date of composition is problematic, to the date given in von Wright's catalogue.

An example: The remark "We are struggling with language./ We are engaged in a struggle with language." which has been given the number 55 is taken from manuscript 153a which was not paginated by Wittgenstein. This remark starts on Cornell page 70 and was written in 1931, on or after May 10.

I thank Georg Henrik von Wright and Heikki Nyman for their generosity and help. Not only did they encourage me to produce this list, they also provided me with their own material on its subject matter. I am thankful to Josef Rothhaupt for helpful criticism. I am also indebted to Claus Huitfeldt, the Director of the Wittgenstein Archives at the University of Bergen, for his support of my work.

Alois Pichler
The Wittgenstein Archives at the University of Bergen

Spring 1991

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
1 Wenn wir We tend	101		5c	21.8.1914
2 Meine Art I still	105	46c		15.2.-11.9.1929
3 Es ist It's	105	67c		15.2.-11.9.1929
4 Ein gutes A good	105	73c		15.2.-11.9.1929
5 Es ist It is	105	85c		15.2.-11.9.1929
6 In keiner There is	106	58		15.2.-11.9.1929
7 Der menschliche The human	106	247		15.2.-11.9.1929
8 Laß nur Just let	107	70c		15.2.-11.9.1929
9 Die Tragödie You get	107	72		15.2.-11.9.1929
10 Jeden Morgen Each morning	107	82c		15.2.-11.9.1929

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
11	107	82		15.2.-11.9.1929
Ein neues A new				
12	107	97c		11.9.-6.10.1929
Mit dem With my				
13	107	98c		11.9.-6.10.1929
Mendelssohn ist Mendelssohn is				
14	107	100c		11.9.-6.10.1929
Niemand kann No one				
15	107	116c		11.9.-6.10.1929
Wer ein Anyone who				
16	107	120c		11.9.-6.10.1929
Mendelssohn ist Mendelssohn is				
17	107	130c		11.9.-6.10.1929
Mein Ideal My ideal				
18	107	156c		10.10.1929
Ich denke I often				
19	107	176c		24.10.1929
Wenn wir When we				
20	107	184c		7.11.1929
Ich glaube I think				

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
21	107	192c		10.11.1929
Wenn etwas What is				
22	107	196		15.11.1929
Man kann You cannot				
23	107	229		10.1.1930
Ich sagte I recently				
24	107	230		11.1.1930
Ich habe I once				
25	107	230		11.1.1930
Der Unterschied Today the				
26	107	242		16.1.1930
Die Lücke A crack				
27	108	207		29.6.1930
Wenn Einer If anyone				
28	109	28		22.8.1930
Engelmann sagte Engelmann told				
29	109	200		5.11.1930
Ich lese In Renan's				
30	109	202		5.11.1930
Wenn Renan What Renan				

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
31 ZU EINEM <i>Sketch for</i>	109	204		6.11.1930
32 Die Gefahr The danger	109	208		7.11.1930
33 Wo man When you	109	212		8.11.1930
34 Ich lese I have	110	5		12.12.1930
35 Wenn ich If I	110	10		13.12.1930
36 Wer seiner If someone	110	11		25.12.1930
37 Die Musik Some people	110	12		12.1.1931
38 Es gibt There are	110	12		16.1.1931
39 Ich aber But I	110	13		16.1.1931
40 Eine Tragik In this	110	14		16.1.1931

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
41 Der Konflikt Conflict is	110	14		16.1.1931
42 Wenn ich If I	110	18		18.1.1931
43 Die Grenze The limit	110	61		10.2.1931
44 Kann ich Can I	110	67		12.2.1931
45 Beiläufig gesprochen By the	110	200		22.6.1931
46 Struktur und Structure and	110	226		25.6.1931
47 Der Ernst Labor's is	110	231c		29.6.1931
48 Das Talent Talent is	110	238		30.6.1931
49 "Was der "What an	110	257		2.7.1931
50 Wenn Menschen Flowers or	110	260c		2.7.1931

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
51	153a		11	10.5.1931
	Die liebliche			
	The delightful			
52	153a		27	[10.5.1931
	Es ist			
	It is			
53	153a		39	[10.5.1931
	Niemand will			
	No one			
54	153a		59	[10.5.1931
	Zu dem			
	To treat			
55	153a		70	[10.5.1931
	Wir kämpfen			
	We are			
56	153a		71	[10.5.1931
	Die Lösung			
	The solution			
57	153a		181	[10.5.1931
	Der Denker			
	A thinker			
58	153a		255	[10.5.1931
	Kompositionen, die			
	Pieces of			
59	153a		257	[10.5.1931
	Eine Tragödie			
	Every tragedy			
60	153a		258	[10.5.1931
	Ich glaube			
	I think			

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
61	153a		274/276	[10.5.1931
	Frida Schanz/Das Gedicht ⁴			
	Frida Schanz/I took			
62	153a		282	[10.5.1931
	Was Du			
	What you			
63	153a		321	[10.5.1931
	Der Jude			
	The Jew			
64	153b		8	[10.5.1931
	Grillparzer: "Wie			
	Grillparzer: "It			
65	153b		60	[10.5.1931
	Welches Gefühl			
	What would			
66	153b		81	[10.5.1931
	Sehe die			
	I look			
67	111	2c		7.7.1931
	Labor ist			
	Labor in			
68	111	55		30.7.1931
	Wenn man			
	Reading the			
69	111	77		11.8.1931
	Die Geschichte			
	It seems			
70	111	115		19.8.1931
	Im Christentum			
	Within Christianity			

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
71	111	119		19.8.1931
	So könnte Spengler could			
72	111	132		23.8.1931
	Aus dem From <i>Simplicissimus</i>			
73	111	133		24.8.1931
	Man hört People say			
74	111	134		24.8.1931
	Ich lese I read			
75	111	173		13.9.1931
	Kleist schrieb Kleist wrote			
76	111	180		13.9.1931
	Es wird It is			
77	111	194		13.9.1931
	Die Werke The works			
78	111	195		13.9.1931
	Mendelssohns Musik When it			
79	111	195		13.9.1931
	Der Jude In western			
80	111	196		13.9.1931
	Nichts, was Nothing we			

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
81	112		2	5.10.1931
	Das Unaussprechbare			
	Perhaps what			
82	112		47	14.10.1931
	Die Arbeit			
	Working in			
83	112		61	15.10.1931
	Der Philosoph			
	A philosopher			
84	112		77	24.10.1931
	Der Gedanke			
	The idea			
85	112		115	27.10.1931
	Ich denke			
	I really			
86	112		115	27.10.1931
	Die Philosophen			
	Philosophers often			
87	112		140	1.11.1931
	Ramsey war			
	Ramsey was			
88	112		154	11.11.1931
	Es könnte			
	A curious			
89	112		223	22.11.1931
	Tolstoi: die			
	Tolstoy: a			
90	112		225	22.11.1931
	Wer heute			
	A present-day			

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
91	112		227	22.11.1931
	Ich soll			
	I ought			
92	112		233	22.11.1931
	Die Sprache			
	Language sets			
93	112		233	22.11.1931
	Was Eddington			
	What Eddington			
94	112		234	22.11.1931
	Einer teilt			
	Someone divides			
95	112		235	22.11.1931
	Das eigentliche			
	What a			
96	112		261	26.11.1931
	Ich glaube			
	What Goethe			
97	154		4	1931
	Eine Beichte			
	A confession			
98	154		5	1931
	Ich drücke			
	I never			
99	154		33	1931
	Das jüdische			
	Amongst Jews			
100	154		37	1931
	Ich habe			
	Oftentimes, when			

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
101	154		39	1931
	Das genaueste			
	A picture			
102	154		40	1931
	Als ich			
	Incidentally, when			
103	154		43	1931
	Rousseau hat			
	Rousseau's character			
104	154		45	1931
	Wenn manchmal			
	It is			
105	154		46	1931
	"Betrachte diese			
	"Look on			
106	154		50	1931
	Zwischen Brahms			
	There is			
107	154		52	1931
	⁵ Das wäre			
	That must			
108	154		53	1931
	Man hat			
	It has			
109	154		54	1931
	Die Musik			
	In Bruckner's			
110	154		55	1931
	Die alles			
	The power			

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
111 Ein schönes A beautiful	155		58	1931
112 Die Freude The delight	155		92	1931
113 Die Philosophen Philosophers who	113	80		29.2.1931
114 Erinnere Dich Remember the	156a		52	1932-1934
115 Spiele nicht Don't play	156a		63	1932-1934
116 Das Gesicht The face	156a		100	1932-1934
117 Man kann It is	156a		101	1932-1934
118 In der In art	156a		116	1932-1934
119 An meinem My thinking	156a		119	1932-1934
120 Die musikalische The <i>strength</i>	156b		31	1932-1934

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
121	156b		49	1932-1934
	Die verschiedenen			
	The human			
122	156b		51	1932-1934
	Wenn man			
	If one			
123	156b		66	1932-1934
	Jeder Künstler			
	Every artist			
124	156b		67	1932-1934
	Es kommt			
	It sometimes			
125	145		33	14.10.-12.12.1933
	Wenn etwa			
	If someone			
126	145		40	14.10.-12.12.1933
	Wenn ich			
	If I			
127	146		51	12.12.1933-2.1934
	Ich glaube			
	I think			
128	146		71	12.12.1933-2.1934
	Wenn man			
	If you			
129	146		89	12.12.1933-2.1934
	Namen der			
	Composer's names			
130	147		33	[2.1934
	Wenn Einer			
	When someone			

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
131	147		45	[2.1934
				Das überwältigende Brahm's overwhelming
132	157a		6	[4.6.1934
				Wer Eile If someone
133	157a		49	[4.6.1934
				Ich habe In my
134	116	56		1937
				Die seltsame The queer
135	157a		93	4.6.1934-9.2.1937
				In den In the
136	157a		139c	9.2.-27.2.1937
				Wenn du If you
137	157a		120	9.2.-27.2.1937
				Das <i>Gebäude</i> The <i>edifice</i>
138	157a		120	9.2.-27.2.1937
				In einem The horrors
139	157a		122	9.2.-27.2.1937
				Es ist A script
140	157a		131	9.2.-27.2.1937
				Die größere The greater

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
141 Das Licht The light	157a		141c	9.2.-27.2.1937
142 "Ja, so "Yes that's	157b		19	[27.2.1937
143 Nur so The only	157b		31	[27.2.1937
144 In Macaulays Macaulay's essays	118		37	27.8.1937
145 Beinahe ähnlich Earlier physicists	118		34	27.8.1937
146 Die Lösung The way	118		28pc	27.8.1937
147 Auch Gedanken Ideas too	118		66c	29.8.1937
148 Es ist/Das Christentum ⁶ I find/Christianity is	118		86pc/ 108pc	1.9.1937/ 4.9.1937
149 Wenn ich When I	118		139c	9.9.1937
150 Auch im Thinking too	118		170c	11.9.1937

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
151 Wenn man The effect	118		169	11.9.1937
152 Wenn ich If I	118		185	15.9.1937
153 Leute sagen People sometimes	118		224	24.9.1937
154 Man kann Religious similes	118		233	24.9.1937
155 Gnadenwahl: So Predestination: It	118		236	24.9.1937
156 Russell tat In the	119	59		1.10.1937
157 Die Quelle The spring	119	71		4.10.1937
158 Laß uns Let us	119	83		7.10.1937
159 <Ich> nahm <I> just	119	83		7.10.1937
160 Mir geht In doing	119	108		14.10.1937

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
161	119	146		21.10.1937
	Der Ursprung The origin			
162	119	151		22.10.1937
	Kierkegaard schreibt Kierkegaard writes			
163	120		8	20.11.1937
	In der In religion			
164	120		77pc	8.12.1937
	Das Christentum Christianity is			
165	120		78	9.12.1937
	<i>Niemand kann</i> <i>Nobody can</i>			
166	120		78	9.12.1937
	So sonderbar Queer as			
167	120		102c	12.12.1937
	Ich lese I read			
168	120		97c	12.12.1937
	Es ist You cannot			
169	120		105	2.1.1938
	Freuds Idee Freud's idea			
170	120		134	19.2.1938
	Von einer A Bruckner			

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
171	120		135	19.2.1938
	Die Brucknersche Bruckner's Ninth			
172	120		273	7.4.1938
	Nichts ist Nothing is			
173	120		279	20.4.1938
	<i>Longfellow: In</i> <i>Longfellow: In</i>			
174	121		53	25.5.1938
	Erscheinungen mit Phenomena akin			
175	121		71	16.6.1938
	Im Rennen In philosophy			
176	122	129		30.12.1939
	Sich psychoanalysieren In a			
177	162a	18]6.1.1939
	Was fehlt What does			
178	162b		35	12.1.1939-10.4.1940
	Das alte The Old			
179	162b		45	12.1.1939-10.4.1940
	Der Neid Envy is			
180	162b		46c	12.1.1939-10.4.1940
	Das Maß The measure			

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
181 Das Genie There is	162b		50	12.1.1939-10.4.1940
182 Warum wird Why is	162b		50	12.1.1939-10.4.1940
183 Man <i>kann</i> No one	162b		76c	12.1.1939-10.4.1940
184 Auf seinen Resting on	162b		87c	12.1.1939-10.4.1940
185 Die ungeheure An example	162b		108	12.1.1939-10.4.1940
186 Schopenhauer, könnte Schopenhauer is	162b		113	12.1.1939-10.4.1940
187 Ich sitze I sit	162b		114	12.1.1939-10.4.1940
188 Wenn die If art	162b		120	12.1.1939-10.4.1940
189 Meine Originalität I believe	162b		121	12.1.1939-10.4.1940
190 Die Menschen People nowadays	162b		123	12.1.1939-10.4.1940

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
191	162b		123	12.1.1939-10.4.1940
	Das Klavierspielen Piano playing			
192	162b		124	12.1.1939-10.4.1940
	Shakespeare, könnte Shakespeare displays			
193	162b		128	12.1.1939-10.4.1940
	Auch im Even a			
194	162b		136	2.7.1940
	Das Verführerische The insidious			
195	162b		137	2.7.1940
	Wenn wir If we			
196	162b		141	19.8.1940
	Dasjenige, wogegen What I			
197	162b		139	14.8.1940
	Eine meiner One of			
198	162b		142	21.8.1940
	Es ist Often it			
199	122		176c	10.1.1940
	In aller Within all			
200	122		191c	13.1.1940
	Ein Lehrer A teacher			

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
201 'Zweck der 'The aim	122		232	1.2.1940
202 Man könnte One might	117	152c		4.2.1940
203 Trachte geliebt Aim at	117	153c		4.2.1940
204 Not funk Not funk	117	151c		4.2.1940
205 Man muß Sometimes an	117	156		5.2.1940
206 Wie schwer How hard	117	160c		10.2.1940
207 Du kannst You can't	117	168c		17.2.1940
208 Den richtigen Writing in	117	225		2.3.1940
209 Wenn dieser If this	117	237		6.3.1940
210 Mörtel abkratzen Scraping away	117	253		11.3.1940

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
211 Mein Stil My style	123		111	1.6.1940
212 Entschuldige nichts Don't apologize	123		111	1.6.1940
213 Unsere größten Our greatest	124	3c		6.6.1941
214 Es ist It is	124	25		11.6.1941
215 Du mußt/Du mußt ⁷ You must/Yes, you	124	28/30		11.6.1941
216 Im Alter As we	124	31		12.6.1941
217 Welche seltsame What a	124	49		16.6.1941
218 Ich könnte I could	124	56		18.6.1941
219 Fordere nicht Don't demand	124	82		27.6.1941
220 Die Menschen People who	124	93		3.7.1941

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
221	163		54	4.7.1941
	Der Kontrapunkt Counterpoint might			
222	163		72	7.7.1941
	Wagners Motive Wagner's <i>motifs</i>			
223	163		82c	8.7.1941
	Laß Dich Don't take			
224	163		101	11.7.1941
	Die Sprache Philosophers use			
225	163		135c	6.9.1941
	Die Personen The characters			
226	125		5	4.1.1942
	Der Mathematiker The mathematician			
227	125		5	4.1.1942
	Man könnte One might			
228	125		6	4.1.1942
	Wolken kann You can't			
229	125		6	4.1.1942
	Ehe man Before aeroplanes			
230	125		44	4.1.-1.4.1942
	Die populär-wissenschaftlichen The popular scientific			

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
231	125		44	4.1.-1.4.1942
Wenn Du				
If you				
232	125		84	9.4.-18.5.1942
Förmlich wie				
Virtually in				
233	125		88	9.4.-18.5.1942
Du kannst				
You cannot				
234	125		112	9.4.-18.5.1942
Was hübsch				
What is				
235	125		113	18.5.1942
Ein Mensch				
A man				
236	125		114	18.5.1942
Bring den				
Put a				
237	125		114	18.5.1942
Wenn Weiß				
If white				
238	126		32	28.10.1942
Architektur ist				
Architecture is				
239	126		132	15.12.1942
Wir kämpfen				
At present				
240	126		135	17.12.1942
Den Fehler				
Looking for				

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
241 Denk' Dir Suppose that	127		30	20.1.1943
242 Was Du What you	127		73	4.4.1943
243 Genie ist Genius is	127		73	4.4.1943
244 Friede in Thoughts that	127		85	4.3.1944
245 Warum soll Why shouldn't	127		75	27.2.1944
246 Der Philosoph A philosopher	127		154	[4.3.1944
247 Wenn wir If I	127		157	[4.3.1944
248 Denken <i>wollen</i> <i>Wanting</i> to	127		159	[4.3.1944
249 Wenn etwas If Freud's	127		170	[4.3.1944
250 Es wird My account	129	181		[17.8.1944

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
251	165		202c	1941-1944
Ob es				
Is it				
252	165		206	1941-1944
Revolutionär wird				
That man				
253	128		48	circa 1944
What's ragged				
What's ragged				
254	128		48	circa 1944
A miracle				
A miracle				
255	128		48	circa 1944
When I				
When I				
256	128		47	circa 1944
Menschen sind				
People are				
257	128		50	circa 1944
Glaube Du				
Go on				
258	128		50	circa 1944
Glauben heißt				
Believing means				
259	128		51	circa 1944
Ein Notschrei				
No cry				
260	179		23	1944-1945
Worte sind				
Words are				

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
261 Nur ein Only a	179		29	1944-1945
262 Man kann It isn't	179		30	1944-1945
263 Wenn Leute After someone	180a		33	1944-1945
264 Es ist It is	180a		70	1944-1945
265 Je weniger ⁸	130		244	1.8.1946
266 Sind <i>alle</i> Are <i>all</i>	130		296c	9.8.1946
267 Schubert ist Schubert is	130		288	5.8.1946
268 Von den Schubert's tunes	131	2		10.8.1946
269 Der Gedanke The thought	131	19		11.8.1946
270 Die Bemerkung Jukundus remarks	131	27		12.8.1946

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
271	131	38		14.8.1946
	Es ist			
	Understanding oneself			
272	131	43		14.8.1946
	Wenn man			
	If you			
273	131	46		15.8.1946
	Es ist			
	It is			
274	131	48		15.8.1946
	Die Schwierigkeit			
	Getting hold			
275	131	66c		19.8.1946
	Die hysterische			
	The hysterical			
276	131	80		20.8.1946
	Der Mensch			
	The human			
277	131	79c		20.8.1946
	Menschen sind			
	In former			
278	131	163		31.8.1946
	Die Gleichnisse			
	Shakespeare's similes			
279	131	176		1.9.1946
	Der Mensch			
	A man can			
280	131	180		2.9.1946
	Welch ein			
	How small			

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
281 Es ist It is	131	186		3.9.1946
282 Meine 'Errungenschaft My 'achievement	131	218		8.9.1946
283 Wenn die If people	131	219		8.9.1946
284 Das rein The purely	131	221		8.9.1946
285 Wie Du The way	132	8		11.9.1946
286 Beim Stierkampf In a	132	12		12.9.1946
287 Ein Held A hero	132	46c		22.9.1946
288 Worin besteht What does	132	51		22.9.1946
289 Noch einmal Once again	132	52		22.9.1946
290 Da könnte One might	132	53		22.9.1946

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
291	132	54		22.9.1946
Fragst Du If you				
292	132	59		25.9.1946
"Er erlebt "He is				
293	132	62		25.9.1946
"Lebt wohl "Fare well				
294	132	62		25.9.1946
"Eine ganze "A whole				
295	132	69		26.9.1946
Esperanto. Das Esperanto. The				
296	132	75		28.9.1946
Man könnte You could				
297	132	136		7.10.1946
Wenn das If life				
298	132	145		8.10.1946
Man kann One's style				
299	132	167		11.10.1946
Das Christentum I believe				
300	132		193	16.10.1946
Die Religion Religion is				

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
301 "Ich habe "I never	132		194	18.10.1946
302 Ich fürchte I am	132		200	19.10.1946
303 Lenaus "Faust Lenau's "Faust	132		205	20.10.1946
304 Ich glaube Bacon, in	132		208	22.10.1946
305 Den Wahnsinn Madness need	133		4	23.10.1946
306 Jeder Mensch Everybody is	133		4	23.10.1946
307 Eine Pointe An observation	133		8	24.10.1946
308 So, es Yes, a	133		14	24.10.1946
309 "Es ist "It is	133		18	29.10.1946
310 Freud hat Freud's fanciful	133		21	31.10.1946

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
311 Die Ironie Irony in	133		30	1.11.1946
312 Ich hätte I could	133		30	2.11.1946
313 Begriffe <i>können</i> Concepts <i>may</i>	133		31	2.11.1946
314 Die grinsenden We may	133		68	12.11.1946
315 Ich kann I cannot	133		82	24.11.1946
316 Ich zeige I am	133		82	24.11.1946
317 Die apokalyptische The truly	133		90	7.1.1947
318 Was ein A man's	133		116	19.1.1947
319 Sokrates, der Socrates keeps	133		186	27.2.1947
320 Die Weisheit Wisdom is	134		11	3.3.1947

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
321	134		24	5.3.1947
	Scheue Dich			
	Don't <i>for</i>			
322	134		31	10.3.1947
	Die Wunder			
	The miracles			
323	134		31	15.3.1947
	Durch einen			
	It could			
324	134		32	15.3.1947
	Auch der			
	The mathematician			
325	134		80	28.3.1947
	Manchmal kann			
	Sometimes a			
326	134		82	30.3.1947
	Die 'Notwendigkeit			
	The 'necessity			
327	134		84	30.3.1947
	Die Falten			
	The linings			
328	134		93	2.4.1947
	Der amerikanische			
	A typical			
329	134		99	3.4.1947
	Ist, was			
	Is what			
330	134		104	4.4.1947
	Ich verstehe			
	I completely			

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
331 Im Gefolge Every idea	134		109	5.4.1947
332 Manchmal sieht Sometimes you	134		109	5.4.1947
333 Wenn ich If I	134		110	5.4.1947
334 Aus Tolstois There is	134		110	5.4.1947
335 So wie Just as	134		111	5.4.1947
336 Es ist Perhaps everyone	134		122	7.4.1947
337 Nietzsche schreibt Nietzsche writes	134		126	8.4.1947
338 Die Fähigkeit The faculty	134		131	9.4.1947
339 Man kann An old	134		135	10.4.1947
340 Der Mensch A man	134		143	13.4.1947

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
	341	134	144	13.4.1947
	Die Wissenschaft Science: enrichment			
	342	134	145	13.4.1947
	Kann <i>ich</i> Am <i>I</i>			
	343	134	145	14.4.1947
	Der Gebrauch The use			
	344	134	148	14.4.1947
	Das Schicksal Fate is			
	345	134	148	14.4.1947
	Es ist I am			
	346	134	148	14.4.1947
	Der Philosoph A philosopher			
	347	134	149	14.4.1947
	Nichts kommt Nothing seems			
	348	134	150	14.4.1947
	Z.B. E.g.			
	349	134	158	11.5.1947
	Denke dran Remember how			
	350	134	159	11.5.1947
	Das Buch The book			

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
351 Man vergißt One keeps	134		182	27.6.1947
352 Die Wehen The labour	134		182	27.6.1947
353 "Die Weisheit "Wisdom is	134		183	27.6.1947
354 Es könnte Science and	135		17	14.7.1947
355 Interessiere Dich Don't concern	135		26	16.7.1947
356 Der Kreis My thoughts	135		88	24.7.1947
357 Die Gedanken Thoughts rise	135		104	26.7.1947
358 Wo schlechte I believe	135		105	27.7.1947
359 Möge Gott God grant	135		106c	27.7.1947
360 Das Leben Life is	135		113	28.7.1947

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
361	135		114	28.7.1947
	Die Verantwortung			
	<i>Denying</i> responsibility			
362	135		136	2.8.1947
	Manche Menschen			
	Some people's			
363	135		194	17.12.1947
	Wer zu			
	Someone who			
364	135		195	17.12.1947
	Ich habe			
	I am			
365	136	16		21.12.1947
	Es kommt			
	It strikes			
366	136	18		21.12.1947
	Einmal wird			
	Perhaps one			
367	136	31		24.12.1947
	Wir sagen			
	In the			
368	136	37		25.12.1947
	Mir scheint			
	It seems			
369	136	51		3.1.1948
	Beim Philosophieren			
	When you			
370	136	59		4.1.1948
	Genie ist			
	Genius is			

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
371 Im Traum During a	136	60		4.1.1948
372 Was ich What I	136	62		4.1.1948
373 Schiller schreibt In a	136	80		8.1.1948
374 Wo Andre Where others	136	80		8.1.1948
375 [Zum Vorwort (For the	136	81		8.1.1948
376 Sowie ich As long	136	89		10.1.1948
377 Rosinen mögen Raisins may	136	91		11.1.1948
378 Farben regen Colours spur	136	92		11.1.1948
379 Der Mensch Man can	136	107		14.1.1948
380 Wenn es If it	136	110		14.1.1948

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
381	136	111		14.1.1948
	Konglomerat: Nationalgefühl Conglomeration: national			
382	136	113		15.1.1948
	Tiere kommen Animals come			
383	136	117		15.1.1948
	Ich frage I ask			
384	136	128		18.1.1948
	Ich möchte I really			
385	136	129		19.1.1948
	Ich glaube I believe			
386	136	137		22.1.1948
	Der Traum In Freudian			
387	167		22	1947-1948
	Architektur verewigt Architecture immortalizes			
388	137	17		10.2.1948
	Schlage Geld Strike a			
389	137	20		15.2.1948
	Das Verstehen Understanding and			
390	137	30		8.3.1948
	Unsre Kinder While still			

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
391	137	34		10.3.1948
	Die Schönheit			
	The beauty			
392	137	40		28.5.1948
	Bach hat			
	Bach said			
393	137	42		30.5.1948
	Ich glaube			
	I think			
394	137	42		30.5.1948
	"Die Tücke			
	"The cussedness			
395	137	43		30.5.1948
	Ein stilistischer			
	A stylistic			
396	137	48		4.6.1948
	Religiöser Glaube			
	Religious faith			
397	137	49		4.6.1948
	Es wäre			
	It would			
398	137	49		4.6.1948
	Als ein			
	I think			
399	137	51		15.6.1948
	Worin liegt			
	What is			
400	137	54		25.6.1948
	Ich bin			
	I am			

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
401	137	57		26.6.1948
Wenn Gott If God				
402	137	57		30.6.1948
Wir dürfen We must				
403	137	65		3.7.1948
Wenn Nachtträume If the				
404	137	67		3.7.1948
Wenn Einer If someone				
405	137	67		4.7.1948
Diese musikalische For me				
406	137	67		5.7.1948
Der ehrliche An honest				
407	137	70		7.7.1948
Der feste Unshakable faith				
408	137	71		9.7.1948
Es ist It is				
409	137	72		14.7.1948
Ich glaube I think				
410	137	73		25.7.1948
Die Probleme The problems				

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
411 In einer In a	137	75		23.8.1948
412 Der große In a	137	76		19.10.1948
413 Nichts ist Nothing is	137	78		24.10.1948
414 "Denken ist "Thinking is	137	81		27.10.1948
415 Wenn Du When you	137	88		4.11.1948
416 Es ist It is	137	88		4.11.1948
417 Karl der When he	137	89		5.11.1948
418 Eine Sprache A language	137	97		14.11.1948
419 Schon in Suppose we	137	97		16.11.1948
420 Ist ein Even to	137	100		19.11.1948

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
421 Nur wenn It's only	137	102		20.11.1948
422 Denk, jemand Imagine someone	137	104		21.11.1948
423 Ein weit A writer	137	104		21.11.1948
424 Es ist To say	137	104		22.11.1948
425 Du mußt You have	137	106		23.11.1948
426 Steige immer Never stay	137	111		28.11.1948
427 Ich habe I have	137	112		29.11.1948
428 Tradition ist Tradition is	137	113		29.11.1948
429 Der glücklich There is	137	113		29.11.1948
430 Moore hat Moore stirred	137	120		10.12.1948

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
431 Im Geistigen In the	137	122		11.12.1948
432 So bist Are you	137	127		16.12.1948
433 Das größte Man's greatest	137	130		22.12.1948
434 "Er will "He refuses	137	130		22.12.1948
435 "Gott hat "God has	137	130		22.12.1948
436 Was der Anything your	137	134		25.12.1948
437 Ich schreibe Nearly all	137	134		26.12.1948
438 Ehrgeiz ist Ambition is	137	135c		27.12.1948
439 Humor ist Humour is	137	135		28.12.1948
440 Zwei Menschen Two people	137	136		31.12.1948

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
441	137	137		1.1.1949
	Der Begriff The concept			
442	137	140		4.1.1949
	"Le style "Le style			
443	137	140		4.1.1949
	Es gibt There are			
444	137	141		6.1.1949
	Die Landschaft The relations			
445	137	143		7.1.1949
	Wenn ich If I			
446	137	143		8.1.1949
	Es ist It is			
447	138	2		17.1.1949
	Es gibt There are			
448	138	2		17.1.1949
	Ein mittelmäßiger A mediocre			
449	138	3		18.1.1949
	Das Veralten One reason			
450	138	4		18.1.1949
	Mein eigenes My own			

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
451	138	4		19.1.1949
Sorgen sind Troubles are				
452	138	5		21.1.1949
Wissenschaftliche Fragen I may				
453	138	8		22.1.1949
Auch wenn Even when				
454	138	8		23.1.1949
Der Sabbath The Sabbath				
455	138	9		24.1.1949
Der Gruß This is				
456	138	9		24.1.1949
Für den What is				
457	138	9		25.1.1949
Warum soll Why shouldn't				
458	138	11		28.1.1949
In den For a				
459	138	12		30.1.1949
Die Zeitlichkeit ⁹ The temporality				
460	138	13		2.2.1949
Könnte man Could you				

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
461 "Er hat "Out of	138	14		2.2.1949
462 Der Reim It is	138	25		22.2.1949
463 In Beethovens In Beethoven's	138	28		27.2.1949
464 Einen dreifachen Only in	138	28		27.2.1949
465 Der seelenvolle Tender expression	138	29		1.3.1949
466 Das Wesen God's essence	138	30		17.3.1949
467 Wie ist What is	138	32		20.5.1949
468 Ein in It is	138	32		20.5.1949
469 Wenn das If Christianity	169	58		1949
470 Kultur ist Culture is	169	62		1949

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
471	168	1		16.1.1949
	Die Traumerzählung Recounting a			
472	168	1		1.1949
	Shakespeare und Shakespeare and			
473	173	17		30.3.1950
	Es ist There is			
474	173	35		[12.4.1950
	Ich glaube I do			
475	173	69		[12.4.1950
	Ein und One and			
476	173	75		[12.4.1950
	Ich glaube I do			
477	173	92		[12.4.1950
	Wenn der If someone			
478	174	1]24.4.1950
	Ein Gottesbeweis A proof			
479	174	5		[24.4.1950
	Ich kann The reason			
480	174	5		[24.4.1950
	Eine Zeit One age			

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
481 Wie Gott How God	174	7		[24.4.1950
482 Sieh dir Look at	174	8		[24.4.1950
483 Die Philosophie Philosophy hasn't	174	10		[24.4.1950
484 Gott kann God may	175	56		15.3.1951
485 Ist der Is this	175	63		17.3.1951
486 Man kann You cannot	176	55		16.4.1951

Anmerkungen - Notes

1. 1967 wurde der damals bekannte Teil des Wittgenstein-Nachlasses im Auftrag der Cornell University, New York, auf Mikrofilm aufgezeichnet (siehe von Wright 1986). Kopien des Mikrofilms finden sich an mehreren Universitätsbibliotheken. Die Universitätsbibliothek in Oslo erwarb 1976 eine gebundene Ausgabe von Xerokopien des Films. Diese Kopien befinden sich zur Zeit am Wittgenstein Archiv der Universität Bergen.

In 1967, the part of Wittgenstein's Nachlaß which was known was microfilmed for Cornell University, New York (see von Wright 1982). Copies of the microfilm are now available in a number of University libraries. Oslo University Library acquired a bound paper copy of the film in 1976. This copy is currently deposited in the Wittgenstein Archives at the University of Bergen.

2. Da die Cornell-Ausgabe Mängel aufweist, war für die folgenden Nummern eine Konsultation der Nachlaß-Kopien, die von Wright besitzt, notwendig: 1, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 21, 47, 50, 67, 136, 141, 146, 147, 149, 150, 167, 168, 180, 183, 184, 199, 200, 202, 203, 204, 206, 223, 225, 251, 266, 275, 277, 287, 335, 359, 387, 397, 398, 438.

The Cornell publication is sometimes deficient; for the following numbers it was necessary also to consult Professor von Wright's own copies of the Nachlaß: 1, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 21, 47, 50, 67, 136, 141, 146, 147, 149, 150, 167, 168, 180, 183, 184, 199, 200, 202, 203, 204, 206, 223, 225, 251, 266, 275, 277, 287, 335, 359, 387, 397, 398, 438.

3. Paginierung 1 bezieht sich auf die erste Seite des Manuskripts, wie es im betreffenden Cornell-Band veröffentlicht ist. Benützer der Liste sollten bedenken, daß andere Cornell Ausgaben von unserer abweichen mögen.

Page number 1 corresponds to the first page of the manuscript as it has been published in the corresponding Cornell volume. Readers should be aware that other paper copies of the Cornell microfilm may differ from the one we have.

4. Im Original folgt "Das Gedicht . . . sich dadurch" nicht unmittelbar auf "Frida Schanz . . . nicht erwachen". (Vgl. Wittgenstein 1984, 467)

In the original text, "Das Gedicht . . . sich dadurch" does not immediately follow "Frida Schanz . . . nicht erwachen". (Cf. Wittgenstein 1984, 467)

5. Notenschrift.
Musical notation.

6. Im Original folgt "Das Christentum . . . sagen will" nicht unmittelbar auf "Es ist . . . Muskeln anzuspannen". (Vgl. Wittgenstein 1984, 488)
In the original text, "Das Christentum . . . sagen will" does not immediately follow "Es ist . . . Muskeln anzuspannen". (Cf. Wittgenstein 1984, 488)

7. Im Original folgt "Du mußt . . . einem *Bau*" nicht unmittelbar auf "Du mußt . . . in Wirklichkeit". (Vgl. Wittgenstein 1984, 505)
In the original text, "Du mußt . . . einem Bau" does not immediately follow "Du mußt . . . in Wirklichkeit". (Cf. Wittgenstein 1984, 505)

8. Diese Bemerkung findet sich nicht in Wittgenstein 1980. (Vgl. Wittgenstein 1984, 516)
This remark is not included in Wittgenstein 1980. (Cf. Wittgenstein 1984, 516)

9. Im Original steht: "Die Zeitgleichheit der Uhr und die Zeitgleichheit der Musik . . ." (meine Hervorhebung, A.P.)
The original text is as follows: "Die Zeitgleichheit der Uhr und die Zeitgleichheit der Musik . . ." (my emphasis, A.P.)

Bibliographie - Bibliography

Wittgenstein, Ludwig (1984). *Vermischte Bemerkungen*. Hrsg. von Georg Henrik von Wright unter Mitarbeit von Heikki Nyman. In Wittgenstein, Ludwig. *Werkausgabe in 8 Bänden*. Band 8: 445-575. Suhrkamp, Frankfurt am Main 1984.

Wittgenstein, Ludwig (1980). *Culture and Value*. Ed. by Georg Henrik von Wright in collaboration with Heikki Nyman. Transl. by Peter Winch. Basil Blackwell, Oxford 1980.

von Wright, Georg Henrik (1986). *Wittgensteins Nachlaß*. In von Wright, Georg Henrik. *Wittgenstein*. Übers. von Joachim Schulte. Suhrkamp, Frankfurt am Main 1986. Zuerst veröffentlicht in *Philosophical Review*, 78, 1969, 483-503.

von Wright, Georg Henrik (1982). *The Wittgenstein Papers*. In von Wright, Georg Henrik. *Wittgenstein*. Basil Blackwell, Oxford 1982. First published in *Philosophical Review*, 78, 1969, 483-503.

Alois Pichler (geb. 1966) studierte in Innsbruck Germanistik, Philosophie und Theologie. Er ist Mitarbeiter am Wittgenstein Archiv der Universität Bergen.

Alois Pichler (born 1966) studied German Philology, Philosophy and Theology in Innsbruck. He is member of staff at the Wittgenstein Archives at the University of Bergen.